

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Strzeżcie się, aby wasze serce nie dało się zwieść i abyście nie odstępili i nie służyli innym bogom, i nie kłaniali się im,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uważajcie, aby wasze serce nie dało się zwieść. Nie odstępście i nie służcie innym bogom. Nie kłaniajcie im się!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Strzeżcie się, aby wasze serce nie dało się zwieść, abyście nie odstępili i nie służyli innym bogom, i nie oddawali im pokłonu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Strzeżcież się, by snąc nie było zwiedzione serce wasze, abyście odstąpiwszy nie służyli bogom cudzym, i nie kłaniali się im;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Strzeżcież, by się snadź nie uwiodło serce wasze i nie odstępili od JAHWE, i służyli cudzym bogom, i kłaniali się im,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Strzeżcie się, by serce wasze nie pozwoliło się omamić, abyście nie odeszli i nie służyli cudzym bogom, i nie oddawali im pokłonu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Strzeżcie się, aby wasze serce nie dało się zwieść i abyście nie odstępili i nie służyli bogom innym i nie oddawali im pokłonu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Strzeżcie się, aby wasze serce nie dało się zwieść, żebyście nie odstępili i nie służyli innym bogom, i nie oddawali im pokłonu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uważajcie więc i nie dajcie się zwieść. Nie dopuszczajcie się odstępstwa, żeby służyć innym bogom, oddając im pokłon,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uważajcie, byście się nie dali zwieść, abyście nie odstępili i nie służyli obcym bogom, korząc się przed nimi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[A gdy będziecie nasyceni], strzeżcie się, i nie dajcie się omamić waszemu sercu, żebyście się nie odwrócili [od Tory] i nie służyli bożkom narodów, i nie kłaniali się im.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бережись, щоб не поширилося твоє серце, і не переступили ви і не служили іншим богам і не поклонилися їм,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Strzeżcie się, abyście nie odeszli; by nie dało się uwieść wasze serce; byście służyli innym bogom i się przed nimi korzyili.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Strzeżcie się, żeby czasem wasze serce nie dało się zwabić i żebyście się nie odwrócili i nie oddawali czci innym bogom, i się im nie kłaniali,